

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:59

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo tak mówi Pan JAHWE: Postąpię z tobą, jak ty postąpiłaś, ty, która wzgardziłaś przysięgą, aby złamać przymierze.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo tak mówi Wszechmocny JAHWE: Postąpię z tobą, podobnie jak ty postąpiłaś, gdy wzgardziłaś przysięgą i zerwałaś przymierze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak bowiem mówi Pan BÓG: Uczynię ci tak, jak ty uczyniłaś, gdy wzgardziłaś przysięgą i złamałaś przymierze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo tak mówi panujący Pan: Tak uczynię z tobą, jakoś uczyniła, gdyś wzgardziła przysięgą, i złamała przymierze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo to mówi JAHWE Bóg: I uczynię tobie, jakoś wzgardziła przysięgą, abyś zgwałciła przymierze:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak bowiem mówi Pan Bóg: Postąpię z tobą tak, jak ty postępowałaś, ty, która złamałaś przysięgę i zerwałaś przymierze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo tak mówi Wszechmocny Pan: Postąpię z tobą, jak ty postąpiłaś - ty, która wzgardziłaś przysięgą i złamałaś przymierze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak bowiem mówi Pan BÓG: Postąpię z tobą tak, jak ty postąpiłaś, gdy wzgardziłaś przysięgą, żeby złamać przymierze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak bowiem mówi JAHWE BÓG: Postąpię z tobą tak, jak ty postąpiłaś, gdy wzgardziłaś przysięgą i złamałaś przymierze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem tak mówi Pan, Jahwe: Uczynię ci tak, jak uczyniłaś [mnie], gdy wzgardziłaś przysięgą, złamawszy Przymierze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: І Я зроблю з тобою так як ти зробила, як ти це збещестила, щоб переступити мій завіт.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem tak mówi Pan, WIEKUISTY: Gdy zrobię z tobą tak, jak uczyniłaś; ty, co wzgardziłaś przysięgą łamiąc Przymierze,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto bowiem, co rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ’Ja także uczynię z tobą tak, jak ty uczyniłaś, bo wzgardziłaś przysięgą, łamiąc moje przymierze.